



Hán dịch: nhà Đường, đại sư Thập Xoa Nan Đà.

Việt dịch: Việt Nam, Tỳ-kheo Thích Trí Tịnh.

# KINH HOA NGHIÊM

TẬP NĂM – 12

PHẨM NHƯ LAI XUẤT HIỆN

THỨ - 37

Bản in tại Việt Nam đọc từ trang 337 – 368

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế đọc từ trang 25 – 72

# NGHI THỨC KINH HOA NGHIÊM

TỊNH PHÁP GIỚI CHƠN NGÔN

**Án Lam** (7 lần)

TỊNH KHẨU NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Tu rị tu rị, ma ha tu rị, tu tu rị ta bà ha.** (3 lần)

TỊNH BA NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Án ta phạ bà phạ, thuật đà ta phạ, đạt ma ta phạ, bà phạ  
thuật độ hám.** (3 lần)

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHƠN NGÔN

**Án nga nga nã tam bà phạ phiệt nhựt ra hồng.** (3 lần)

## TÁN PHẬT

**Pháp Vương Vô Thượng Tôn**

**Tam giới vô luân thất**

**Thiên nhân chi Đạo sư**

**Tứ sanh chi Từ phụ**

**Ư nhứt niệm quy y**

**Năng diệt tam kỳ nghiệp**

**Xưng dương nhược tán thán**

**Ức kiếp mạc năng tận.**

## QUÁN TƯỚNG

Năng lễ, sở lễ tánh không tịch,  
Cảm ứng đạo giao nan tư nghĩ,  
Ngã thử đạo tràng như Đế châu,  
Thập phương chư Phật ảnh hiện trung,  
Ngã thân ảnh hiện chư Phật tiền,  
Đầu diện tiếp túc quy mạng lễ.

## ĐÁNH LỄ TAM BẢO

**CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tận Hư không Biến Pháp Giới, Quá, Hiện, Vị Lai Thập Phương Chư Phật, Tôn Pháp, Hiền Thánh Tăng Thường Trụ Tam Bảo. (1 lạy)**

**CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật, Đại Trí Văn Thù Sư Lợi Bồ-tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ-tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ-tát, Linh Sơn Hội Thượng Phật Bồ-tát. (1 lạy)**

**CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ-tát, Đại Thế Chí Bồ-tát, Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ-tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ-tát. (1 lạy)**

## TÁN LƯ HƯƠNG

**Lư hương vừa ngún chiêm đàn  
Khói thơm ngào ngạt muôn ngàn cõi xa  
Lòng con kính ngưỡng thiết tha  
Ngửa mong chư Phật thương mà chứng minh.  
Nam mô Hương Vân Cái Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

## Nam mô Đại Bi Hội Thượng Phật Bồ-tát. (3 lần)

### CHÚ ĐẠI BI

Thiên thủ thiên nhãn vô ngại đại bi tâm đà ra ni. Nam mô hắc ra đát na đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết đế, thước bát ra da, Bồ-đề tát đỏa bà da, ma ha tát đỏa bà da, ma ha ca lô ni ca da. Án tát bàn ra phạt duệ, số đát na tát đỏa. Nam mô tất kiết lật đỏa, y mông a rị da, bà lô yết đế thất Phật ra lăng đà bà.

Nam mô na ra cẩn trì hê rị, ma ha bàn đa sa mế, tát bà a tha đậu du bằng, a thệ dựng, tát bà tát đa, na ma bà già, ma phạt đạt đậu, đát diệt tha:

Án a bà lô hê, lô ca đế, ca ra đế, di hê rị, ma ha Bồ-đề tát đỏa, tát bà tát bà, ma ra ma ra, ma hê ma hê, rị đà dựng, cu lô cu lô kiết mông, độ lô độ lô, phạt xà da đế, ma ha phạt xà da đế, đà ra đà ra, địa rị ni, thất Phật ra da, dá ra dá ra mạ mạ phạt ma ra, mục

để lệ, y hê y hê, thất na thất na a ra sâm Phật ra xá lợi, phật sa  
 phật sâm, Phật ra xá da, hô lô hô lô ma ra, hô lô hô lô hê rị, ta ra  
 ta ra, tất rị tất rị, tô rô tô rô, Bồ-đề dạ Bồ-đề dạ, bồ đà dạ bồ đà  
 dạ, di để rị dạ, na ra cần trì địa rị sắc ni na, ba dạ ma na ta bà ha.  
 Tất đà dạ ta bà ha. Ma ha tất đà dạ ta bà ha. Tất đà du nghệ thất  
 bàn ra dạ, ta bà ha. Na ra cần trì, ta bà ha. Ma ra na ra, ta bà ha.  
 Tất ra tăng a mục khê da, ta bà ha. Ta bà ma ha, a tất đà dạ, ta bà  
 ha. Giả kiết ra a tất đà dạ, ta bà ha. Ba đà ma yết tất đà dạ, ta bà  
 ha. Na ra cần trì bàn đà ra dạ, ta bà ha. Ma bà lị thắng yết ra dạ,  
 ta bà ha.

Nam mô hắc ra đát na, đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết  
 đế, thước bàn ra dạ, ta bà-ha.

"Án tất điện đô, mạn đa ra, bát đà dạ ta bà-ha." (3 lần)

**Nam mô Thập Phương Thường Trụ Tam Bảo. (3 lần)**

VĂN PHÁT NGUYỆN

**Lạy đấng Tam Giới Tôn**

**Quy mạng mười phương Phật**

**Nay con phát nguyện lớn**

**Trì tụng Kinh Hoa Nghiêm**

**Trên đèn bốn ơn nặng**

**Dưới cứu khổ tam đồ**

**Nếu có ai thấy nghe**

**Đều phát Bồ-đề tâm,**

**Khi mãn báo thân này**

**Sanh qua cõi Cực Lạc.**

**Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật. (3 lần)**

## KHAI KINH KỆ

**Phật pháp rộng sâu rất nhiệm mầu  
Trăm nghìn muôn kiếp khó tìm cầu  
Nay con nghe thấy chuyên trì tụng  
Nguyện tỏ Như Lai nghĩa nhiệm mầu.  
Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật,  
Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT  
HOA NGHIÊM KINH  
PHẨM NHƯ LAI XUẤT HIỆN  
THỨ BA MƯƠI BẢY

Bản in tại Việt Nam đọc từ trang 337 – 368

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế đọc từ trang 25 – 72

Bấy giờ, đức Thế Tôn từ trong tướng bạch hào giữa chạng mây, phóng đại quang minh tên là Như Lai xuất hiện. Có vô lượng trăm ngàn ức na-do-tha a-tăng-kỳ quang minh làm quyến thuộc.

Quang minh đó chiếu khắp mười phương tất cả thế giới tận hư không pháp giới, hữu nhiều bảy vòng, hiển hiện Như Lai vô lượng tự tại, giác ngộ vô số chúng Bồ-tát, chấn động tất cả thập phương thế giới, trừ diệt tất cả khổ ác đạo, chói che tất cả cung điện ma,

hiển thị tất cả chư Phật Như Lai ngồi tòa Bồ-đề thành Đẳng Chánh Giác và cùng tất cả đạo tràng chúng hội. Quang minh đó làm những sự như vậy rồi trở lại hữu nhiều chúng Bồ-tát nhập vào đánh đầu của Như Lai Tánh Khởi Diệu Đức Bồ-tát.

Lúc đó, tất cả đại chúng trong đạo tràng này, thân tâm hơn hờ rất hoan hỷ mà nghĩ rằng:

Rất lạ, ít có! Nay đây đức Như Lai phóng đại quang minh tất sẽ diễn nói thậm thâm đại pháp.

Như Lai Tánh Khởi Diệu Đức Bồ-tát, ở trên tòa liên hoa trịch y bày vai hữu, quỳ gối hữu, chấp tay nhứt tâm hướng lên Phật mà nói kệ rằng:

Chánh giác công đức đại trí hiện

Khắp đạt cảnh giới đến bỉ ngạn

Đồng với tam thế chư Như Lai  
Vì thế nay tôi cung kính lễ.  
Đã lên bờ cảnh giới vô tướng  
Mà hiện thân diệu tướng trang nghiêm  
Phóng ra ngàn quang minh ly cấu  
Phá dẹp quân ma đều hết sạch.  
Mười phương bao nhiêu những thế giới  
Đều hay chấn động không có thừa  
Chưa từng kinh sợ một chúng sanh  
Thần lực đức Thiện Thệ như vậy.  
Hư không pháp giới tánh bình đẳng  
Đã được như vậy mà an trụ  
Tất cả quần sanh vô số lượng

Đều khiến dứt ác trừ những lỗi.  
Khổ hạnh siêng nhọc vô số kiếp  
Thành tựu tối thượng đạo Bồ-đề  
Ở các cảnh giới trí vô ngại  
Cùng tất cả Phật đồng thể tánh.  
Đạo Sư phóng ra quang minh này  
Chấn động mười phương các thế giới  
Đã hiện vô lượng sức thần thông  
Rồi lại trở vào nhập thân tôi.  
Trong pháp quyết định khéo học được  
Vô lượng Bồ-tát đều đến nhóm  
Khiến tôi phát khởi lòng vấn pháp  
Thế nên nay tôi thỉnh Pháp Vương.

Nay chúng hội này đều thanh tịnh  
Khéo độ thoát được các thế gian  
Trí huệ vô biên không nhiễm trước  
Những bậc Hiền này đều về nhóm.  
Lợi ích thế gian đáng Đạo Sư  
Trí huệ tinh tấn đều vô lượng  
Nay đem quang minh chiếu đại chúng  
Khiến tôi thỉnh hỏi pháp vô thượng.  
Ai ở cảnh giới của Như Lai  
Mà hay chơn thiết khai diễn đủ?  
Ai là pháp Trưởng tử của Phật?  
Thế Tôn Đạo Sư xin hiển thị.

Bấy giờ, đức Như Lai liền từ trong miệng phóng ra đại quang minh tên là Vô ngại vô úy, có trăm ngàn ức a-tăng-kỳ quang minh làm quyến thuộc, chiếu khắp mười phương tất cả thế giới tận hư không pháp giới, hữu nhiều mười vòng, hiển hiện Như Lai các thứ tự tại, khai ngộ vô lượng những chúng Bồ-tát, chấn động tất cả mười phương thế giới, diệt trừ tất cả những khổ ác đạo, chói che tất cả những cung điện ma, hiển thị tất cả chư Phật Như Lai ngồi tòa Bồ-đề thành Đẳng Chánh Giác và đến tất cả chúng hội đạo tràng.

Đại quang minh này làm những sự như vậy rồi trở lại hữu nhiều chúng hội Bồ-tát, nhập vào miệng của Phổ Hiền đại Bồ-tát. Đại quang minh nhập xong thì thân và tòa sư tử của Phổ Hiền Bồ-tát

hơn lúc trước, hơn thân và tòa của chư Bồ-tát gấp trăm lần, chỉ trừ tòa sư tử của Như Lai.

Như Lai Tánh Khởi Diệu Đức Bồ-tát hỏi Phổ Hiền đại Bồ-tát:

Thưa Phật tử! Đức Thế Tôn đã thị hiện thần biến quảng đại làm cho chúng Bồ-tát đều sanh hoan hỷ chẳng thể nghĩ bàn, thế gian chẳng biết được. Đó là thoại tướng gì?

Phổ Hiền đại Bồ-tát nói:

Phật tử! Thuở xưa, tôi thấy chư Như Lai Ứng Đẳng Chánh Giác thị hiện thần biến quảng đại như vậy, liền nói pháp môn Như Lai xuất hiện.

Cứ theo tôi suy gẫm: Nay đức Như Lai hiện tướng này tất sẽ nói pháp môn đó.

Lúc Phổ Hiền Bồ-tát nói lời trên xong, tất cả đại địa thấy đều chấn động, xuất sanh vô lượng quang minh văn pháp.

Như Lai Tánh Khởi Diệu Đức Bồ-tát hỏi Phổ Hiền Bồ-tát:

Thưa Phật tử! Đại Bồ-tát phải thế nào để biết pháp xuất hiện của chư Phật Như Lai?

Xin Phật tử nói cho. Vô lượng trăm ngàn ức na-do-tha chúng hội Bồ-tát này đều tu tịnh nghiệp đã lâu, niệm huệ thành tựu, đã đến bờ rốt ráo đại trang nghiêm, đủ tất cả hạnh oai nghi của Phật, chánh niệm chư Phật chưa từng quên mất, lòng đại bi quán sát tất cả chúng sanh, quyết định biết rõ thần thông cảnh giới của chư đại Bồ-tát, đã được thần lực của chư Phật gia hộ, hay thọ tất cả diệu pháp của Như Lai, đủ vô lượng công đức như vậy đều đến nhóm họp tại đây.

Phật tử đã từng ở chỗ vô lượng trăm ngàn ức na-do-tha Phật, thừa sự cúng dường, thành tựu diệu hạnh tối thượng của Bồ-tát, nơi môn tam muội đều được tự tại, vào chỗ bí mật của tất cả chư Phật, biết các Phật pháp, dứt những nghi lầm, được thần lực của Phật gia hộ, biết căn khí của chúng sanh tùy theo sở thích của họ mà nói pháp chơn thiết giải thoát, tùy thuận Phật trí, diễn nói Phật pháp đến nơi bĩ ngạn, có vô lượng công đức như vậy.

Lành thay Phật tử! Xin nói pháp xuất hiện của Như Lai Đẳng Chánh Giác, những thân tướng, ngôn âm, tâm ý, cảnh giới, hạnh đã làm, thành đạo, chuyển pháp luân, nhấn đến thị hiện nhập đại Niết bàn, thấy nghe thân cận được sanh thiện căn.

Những sự như vậy xin Phật tử nói cho.

**Như Lai Tánh Khởi Diệu Đức Bồ-tát muốn tuyên rõ nghĩa này  
bèn hướng về Phổ Hiền Bồ-tát mà nói kệ rằng:**

**Lành thay vô ngại đại trí huệ  
Khéo tỏ vô biên cảnh bình đẳng  
Nguyện nói công hạnh của chư Phật  
Đại chúng được nghe đều mừng rỡ.  
Bồ-tát thế nào tùy thuận nhập  
Chư Phật Như Lai hiện ra đời  
Cảnh giới thân, ngữ, ý thế nào  
Và chỗ thực hành xin đều nói.  
Thế nào chư Phật thành Chánh giác?  
Thế nào Như Lai chuyển pháp luân?  
Thế nào Thiện Thệ nhập Niết bàn?**

Đại chúng được nghe lòng hoan hỷ.  
Nếu có thấy Phật đại Pháp Vương  
Thân cận thêm lớn các thiện căn  
Xin nói những tạng công đức kia  
Chúng sanh thấy rồi được những gì?  
Nếu ai được nghe tên Như Lai  
Hoặc hiện tại thế, hoặc Niết bàn  
Nơi phước tạng kia sanh thâm tín  
Có những lợi gì xin tuyên nói.  
Chúng Bồ-tát đây đều chấp tay  
Chiêm ngưỡng Như Lai, Ngài và tôi  
Cảnh giới biển công đức quảng đại  
Bực tịnh chúng sanh xin vì nói.

Xin dùng nhơn duyên và thí dụ  
Diễn nói diệu pháp nghĩa tương ưng  
Chúng sanh nghe rồi phát đại tâm  
Hết nghi trí sạch như hư không.  
Như khắp trong tất cả cõi nước  
Chư Phật đã hiện thân trang nghiêm  
Nguyên dùng diệu âm và nhơn dụ  
Dạy Phật Bồ-đề cũng như kia.  
Mười phương mười muôn những cõi nước  
Ức na-do-tha vô lượng kiếp  
Như nay Bồ-tát chúng tập họp  
Nơi kia tất cả đều khó thấy.  
Chư Bồ-tát đây đều cung kính

Nơi nghĩa vi diệu sanh khát ngưỡng  
 Nguyên dùng tịnh tâm khai diễn đủ  
 Pháp quảng đại Như Lai xuất hiện.

Phổ Hiền đại Bồ-tát bảo Như Lai Tánh Khởi Diệu Đức Bồ-tát và  
 đại chúng chư Bồ-tát:

Chư Phật tử! Chỗ này chẳng thể nghĩ bàn. Nghĩa là đức Như Lai  
 Đẳng Chánh Giác, do vô lượng pháp mà được xuất hiện. Vì chẳng  
 phải do một duyên, chẳng phải do một sự, Như Lai xuất hiện được  
 thành tựu, mà do mười vô lượng trăm ngàn vô số sự mới được  
 thành tựu. Những gì là mười?

Một là do quá khứ vô lượng Bồ-đề tâm nhiếp thọ tất cả chúng  
 sanh làm thành.

Hai là do quá khứ vô lượng chí nguyện thanh tịnh thù thắng làm thành.

Ba là do quá khứ vô lượng đại từ, đại bi cứu hộ tất cả chúng sanh làm thành.

Bốn là do quá khứ vô lượng hạnh nguyện tương tục làm thành.

Năm là do quá khứ vô lượng tu các phước trí tâm không nhàm đủ làm thành.

Sáu là do quá khứ vô lượng cúng dường chư Phật, giáo hóa chúng sanh làm thành.

Bảy là do quá khứ vô lượng trí huệ phương tiện thanh tịnh đạo làm thành.

Tám là do quá khứ vô lượng thanh tịnh công đức tạng làm thành.

Chín là do quá khứ vô lượng trang nghiêm đạo trí làm thành.  
 Mười là do quá khứ vô lượng thông đạt pháp nghĩa làm thành.  
 Vô lượng a-tăng-kỳ pháp môn viên mãn như vậy làm thành Như  
 Lai.

Chư Phật tử! Ví như Đại thiên thế giới này chẳng phải do một  
 duyên, chẳng phải do một sự mà được thành tựu, phải do vô lượng  
 duyên, vô lượng sự mới được thành. Những là nổi giăng mây lớn,  
 tuôn xối mưa lớn, bốn thứ phong luân nổi tiếp làm sở y.

Gì là bốn thứ?

Một tên là Năng trì, vì hay trì đại thủy.

Hai tên là Năng tiêu, vì hay tiêu đại thủy.

Ba tên là Kiến lập, vì kiến lập tất cả xứ sở.

Bốn tên là Trang nghiêm, vì trang nghiêm phân bố đều thiện xảo.

Như trên đây đều do cộng nghiệp của chúng sanh và thiện căn của chư Bồ-tát phát khởi, làm cho tất cả chúng sanh trong đó đều tùy sở nghi mà được thọ dụng.

Vô lượng nhơn duyên như vậy mới thành Đại thiên thế giới. Pháp tánh như vậy không có sanh giả, không có tác giả, không có tri giả, không có thành giả, nhưng Đại thiên thế giới vẫn được thành tựu.

Cũng vậy, Như Lai xuất hiện chẳng phải do một duyên, chẳng phải do một sự mà được thành tựu; phải do vô lượng duyên, vô lượng sự mới thành tựu được. Những là từng ở chỗ Phật quá khứ lắng nghe thọ trì đại pháp vân, đại pháp vũ.

Do đây có thể khởi Như Lai bốn thứ đại trí phong luân:

Một là đại trí phong luân Đà la ni niệm trì chẳng quên, vì hay trì tất cả đại pháp vân, đại pháp vũ của Như Lai.

Hai là đại trí phong luân Xuất sanh chỉ quán, vì hay tiêu diệt tất cả phiền não.

Ba là đại trí phong luân Hồi hướng thiện xảo, vì hay thành tựu tất cả thiện căn.

Bốn là đại trí phong luân Xuất sanh ly cấu sai biệt trang nghiêm, vì khiến quá khứ những chúng sanh được hóa độ, thiện căn của họ thanh tịnh, thành tựu sức thiện căn vô lậu của Như Lai.

Đức Như Lai thành Đẳng Chánh Giác như vậy, pháp tánh như vậy, vô sanh, vô tác mà được thành tựu.

Đây là tướng xuất hiện thứ nhất của đức Như Lai Đẳng Chánh Giác, chư đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như Đại thiên thế giới lúc sắp thành, mây lớn tuôn mưa gọi là hồng chú. Tất cả phương xứ chẳng thể thọ, chẳng thể trì, chỉ trừ Đại thiên thế giới lúc sắp thành.

Cũng vậy, đức Như Lai Đẳng Chánh Giác nổi đại pháp vân, tuôn đại pháp vũ, gọi là thành tựu Như Lai xuất hiện, tất cả hàng Nhị thừa tâm chí hẹp kém không thọ được, không trì được, chỉ trừ sức tâm tương tục của chư đại Bồ-tát.

Đây là tướng xuất hiện thứ hai của đức Như Lai Đẳng Chánh Giác, đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như chúng sanh vì do nghiệp lực, mây lớn tuôn mưa, đến không từ đâu, đi không về đâu.

Cũng vậy, đức Như Lai Đẳng Chánh Giác, do sức thiện căn của chư Bồ-tát, nổi đại pháp vân, tuôn đại pháp vũ, cũng đến không từ đâu, đi chẳng đến đâu.

Đây là tướng xuất hiện thứ ba của đức Như Lai Đẳng Chánh Giác, đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như mây lớn tuôn xối mưa lớn, trong Đại thiên thế giới tất cả chúng sanh không biết được số. Nếu muốn tính đếm, chỉ luống phát cuồng. Duy có Ma Hê Thủ La, chủ của Đại thiên thế giới, do sức thiện căn đã tu từ quá khứ, nhận đến một giọt đều biết rõ cả.

Cũng vậy, đức Như Lai Đẳng Chánh Giác nổi đại pháp vân, tuôn đại pháp vũ, tất cả chúng sanh, Thanh-văn, Duyên giác đều không biết được; nếu muốn nghĩ lường tâm ấy cuồng loạn.

Chỉ trừ đại Bồ-tát, chủ của tất cả thế gian, do sức giác huệ đã tu từ quá khứ, nhận đến một văn, một câu nhập vào tâm chúng sanh đều biết rõ cả.

Đây là tướng xuất hiện thứ tư của đức Như Lai Đẳng Chánh Giác. Đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như lúc mây lớn tuôn mưa, có mây lớn mưa lớn tên là năng diệt, diệt được hỏa tai.

Có mây lớn mưa lớn tên là năng khởi, hay khởi đại thủy. Có mây lớn mưa lớn tên là năng chỉ, hay ngăn đại thủy.

Có mây lớn mưa lớn tên là năng thành, hay thành tất cả các báu ma ni.

Có mây lớn mưa lớn tên phân biệt, hay phân biệt Tam thiên Đại thiên thế giới.

Cũng vậy, đức Như Lai xuất hiện nổi đại pháp vân, tuôn đại pháp vũ.

Có đại pháp vũ tên là năng diệt, hay diệt tất cả phiền não chúng sanh.

Có đại pháp vũ tên là năng khởi, hay khởi tất cả thiện căn của chúng sanh.

Có đại pháp vũ tên là năng chỉ, hay ngăn kiến hoặc của tất cả chúng sanh.

Có đại pháp vũ tên là năng thành, hay thành tất cả trí huệ pháp bửu.

Có đại pháp bửu tên là phân biệt, phân biệt tất cả tâm sở thích của chúng sanh.

Đây là tướng xuất hiện thứ năm của đức Như Lai, đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như mây lớn tuôn nước đồng một vị mà tùy những chỗ mưa có vô lượng sai biệt.

Cũng vậy, đức Như Lai xuất hiện tuôn đại bi pháp thủy đồng một vị mà tùy sở nghi thuyết pháp có vô lượng sai biệt.

Đây là tướng xuất hiện thứ sáu của đức Như Lai, đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như Đại thiên thế giới, lúc mới bắt đầu thành, trước hết thành cung điện của trời cõi Sắc, kế đến thành cung điện của trời cõi Dục, kế đến thành chỗ ở của loài người và những loài khác.

Cũng vậy, đức Như Lai xuất hiện, trước hết khởi những hạnh trí huệ Bồ-tát, kế khởi những hạnh trí huệ Duyên giác, kế khởi những hạnh trí huệ thiện căn Thanh-văn, kế khởi những hạnh trí huệ thiện căn hữu vi của các chúng sanh khác.

Như mây lớn tuôn nước một vị, vì theo thiện căn của chúng sanh sai khác nên khởi các loại cung điện chẳng đồng. Đại bi pháp vũ nhút vị của Như Lai tùy căn khí của chúng sanh mà có sai khác.

Đây là tướng xuất hiện thứ bảy của đức Như Lai, đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như lúc thế giới ban đầu sắp thành, có đại thủy khởi đầy khắp Đại thiên thế giới, sanh hoa sen lớn tên là Như Lai xuất hiện công đức bửu trang nghiêm, che khắp trên mặt nước, ánh sáng chiếu tất cả thế giới mười phương.

Lúc đó, Ma Hê Thủ La và Tịnh Cư Thiên thấy hoa sen đó, liền quyết định biết trong kiếp này có bao nhiêu đức Phật như vậy xuất thế.

Bấy giờ, trong đó có phong luân nổi lên tên là Thiên Tịnh quang minh hay làm thành cung điện chư Thiên cõi Sắc.

Lại có phong luân tên là Tịnh quang trang nghiêm hay thành cung điện chư Thiên cõi Dục.

Lại có phong luân tên là Kiên mật vô năng hoại hay thành những đại và tiểu Luân Vi sơn cùng Kim Cang sơn.

Lại có phong luân tên là Thắng cao hay thành núi Tu Di. Lại có phong luân tên là Bất động hay thành mười núi lớn là núi Khư Đà La, núi Tiên Nhon, núi Phục Ma, núi Đại Phục Ma, núi Trì Song,

núi Ni Dân Đà La, núi Mục Chơn Lân Đà, núi Ma Ha Mục Chơn Lân Đà, Hương sơn và Tuyết sơn.

Có phong luân tên là An trụ hay thành đại địa.

Có phong luân khởi tên là Trang nghiêm hay thành cung điện của địa Thiên, Long cung, Càn thất bà cung.

Có phong luân khởi tên là Vô tận tạng hay thành tất cả đại hải trong Đại thiên thế giới.

Có phong luân khởi tên là Phổ quang minh tạng hay thành những ma ni báu trong Đại thiên thế giới.

Có phong luân khởi tên là Kiên cố căn hay thành tất cả như ý thọ.

Mây lớn tuôn mưa một thứ nước đồng một vị không có sai khác.

Do chúng sanh thiện căn chẳng đồng nên phong luân chẳng đồng. Phong luân sai khác nên thế giới sai khác.

Cũng vậy, Như Lai xuất hiện đầy đủ thiện căn công đức, phóng quang minh đại trí vô thượng tên là Trí bất tư nghì chẳng dứt Như Lai chủng, chiếu khắp tất cả thế giới mười phương, thọ Như Lai quán đánh ký cho chư Bồ-tát sẽ thành Chánh giác xuất hiện ra đời.

Chư Phật tử! Như Lai xuất hiện lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Thanh tịnh ly cấu hay thành Phật trí vô lậu vô tận.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Phổ chiếu hay thành trí bất tư nghì Như Lai khắp vào pháp giới.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Trì Phật chủng tánh hay thành sức chẳng khuynh động của Như Lai.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Hoánh xuất vô năng hoại hay thành trí vô úy vô hoại của Như Lai.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Nhứt thiết thần thông hay thành những pháp bất cộng Nhứt thiết chủng trí của Như Lai.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Xuất sanh biến hóa hay thành trí chẳng hư mất của Như Lai khiến người thấy nghe thân cận sanh thiện căn.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Phổ tùy thuận hay thành thân trí huệ phước đức của Như Lai, vì tất cả chúng sanh mà làm lợi ích.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Bất khả cứu cánh hay thành diệu trí thậm thâm của Như Lai, tùy chỗ khai ngộ làm cho Tam Bảo chủng vĩnh viễn chẳng đoạn tuyệt.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Chứng chủng trang nghiêm hay thành thân tướng hảo trang nghiêm của Như Lai, khiến tất cả chúng sanh đều hoan hỷ.

Lại có quang minh đại trí vô thượng tên là Bất khả hoại hay thành thọ mạng thù thắng vô tận đồng với hư không giới pháp giới của Như Lai.

Chư Phật tử! Nước một vị đại bi của Như Lai không có phân biệt, vì các chúng sanh sở thích chẳng đồng, căn tánh đều khác nên khởi nhiều thứ phong luân sai khác, khiến các Bồ-tát thành tựu pháp Như Lai xuất hiện.

Tất cả Như Lai đồng một thể tánh, trong đại trí phong luân xuất sanh các thứ trí huệ quang minh.

Chư Phật tử phải biết, đức Như Lai ở nơi một vị giải thoát, xuất sanh vô lượng bất tư nghì các thứ công đức. Chúng sanh nghĩ rằng đây là thần lực của Như Lai tạo ra.

Chư Phật tử! Đây chẳng phải thần lực của Như Lai tạo ra.

Chư Phật tử! Chẳng bao giờ có nhĩ đến một Bồ-tát chẳng ở nơi chỗ Phật từng gieo căn lành mà có thể được ít phần trí huệ của Như Lai.

Chỉ do sức oai đức của chư Phật khiến các chúng sanh đủ công đức của Phật. Mà đức Phật Như Lai không phân biệt, không thành, không hoại, không có tác giả, cũng không có pháp làm.

Đây là tướng xuất hiện thứ tám của đức Như Lai Đẳng Chánh Giác, chư đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Như y hư không khởi bốn phong luân hay giữ lấy thủy luân:

Một tên là An trụ,  
Hai tên là Thường trụ,  
Ba tên là Cứu cánh,  
Bốn tên là Kiên cố.

Bốn phong luân này hay giữ lấy thủy luân. Thủy luân hay giữ lấy đại địa cho khỏi tan hư.

Vì thế nên nói địa luân y nơi thủy luân, thủy luân nương nơi phong luân, phong luân y nơi hư không, hư không không chỗ y. Dầu không chỗ y mà hư không có thể làm cho Đại thiên thế giới được an trụ.

Cũng vậy, Như Lai xuất hiện y nơi quang minh vô ngại huệ phát khởi bốn thứ đại trí phong luân của Phật hay giữ lấy thiện căn của tất cả chúng sanh.

Một là đại trí phong luân nhiếp khắp chúng sanh đều làm cho hoan hỷ.

Hai là đại trí phong luân kiến lập chánh pháp khiến các chúng sanh đều sanh ưa thích.

Ba là đại trí phong luân giữ gìn thiện căn của tất cả chúng sanh.

Bốn là đại trí phong luân đủ tất cả phương tiện thông đạt vô lậu giới.

Chư Phật Thế Tôn đại từ cứu hộ tất cả chúng sanh, đại bi độ thoát tất cả chúng sanh, đại từ, đại bi lợi ích khắp cả. Nhưng đại từ, đại bi y đại phương tiện thiện xảo.

Phương tiện thiện xảo y Như Lai xuất hiện. Như Lai xuất hiện y vô ngại huệ quang minh. Vô ngại huệ quang minh không chỗ y.

Đây là tướng xuất hiện thứ chín của đức Như Lai Đẳng Chánh Giác, đại Bồ tát phải biết như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như Đại thiên thế giới đã thành tựu rồi, nhiều ích vô lượng chúng sanh. Những là loài thủy tộc được lợi ích nơi nước. Lục địa chúng sanh được lợi ích nơi đất liền. Cung điện chúng sanh được lợi ích nơi cung điện. Hư không chúng sanh được lợi ích nơi hư không.

Cũng vậy, Như Lai xuất hiện nhiều thứ lợi ích cho vô lượng chúng sanh. Những là người thấy Phật sanh hoan hỷ thì được lợi ích nơi sự hoan hỷ.

Kẻ an trụ nơi tịnh giới thì được lợi ích nơi tịnh giới.

Kẻ trụ nơi các thiền định và môn vô lượng thì được lợi ích nơi Thánh xuất thế đại thần thông.

Kẻ trụ pháp môn quang minh thì được lợi ích hơn quả chẳng hoại.

Kẻ trụ vô sở hữu quang minh thì được lợi ích tất cả pháp chẳng hoại.

Vì thế nên nói rằng đức Như Lai xuất hiện lợi ích tất cả vô lượng chúng sanh.

Đây là tướng xuất hiện thứ mười của đức Như Lai Đẳng Chánh Giác, đại Bồ-tát phải biết như vậy.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát biết Như Lai xuất hiện thì biết vô lượng, vì biết thành tựu vô lượng;

Thì biết quảng đại, vì biết cùng khắp mười phương;

Thì biết không lai khứ, vì biết là sanh, trụ, diệt;  
 Thì biết vô hành, vô sở hành, vì biết là tâm ý thức;  
 Thì biết không thân, vì biết như hư không;  
 Thì biết bình đẳng, vì biết tất cả chúng sanh đều vô ngã;  
 Thì biết vô tận, vì biết khắp tất cả cõi vô tận;  
 Thì biết vô thời, vì biết tận hậu tế không đoạn tuyệt;  
 Thì biết vô hoại, vì biết Như Lai trí không có đối đãi;  
 Thì biết vô nhị, vì biết bình đẳng quán sát hữu vi và vô vi;  
 Thì biết tất cả chúng sanh đều được lợi ích, vì bốn nguyện hồi  
 hướng tự tại đầy đủ.

Phổ Hiền đại Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này mà nói kệ rằng:

Thập Lực Đại Hùng vô thượng nhất

Ví như hư không vô đẳng đẳng

Cảnh giới quảng đại chẳng lường được  
Công đức thứ nhất siêu thế gian.  
Thập lực công đức vô biên lượng  
Tâm ý tư lương chẳng đến được  
Một pháp môn của đức Thế Tôn  
Chúng sanh ỨC KIẾP chẳng biết được.  
Mười phương quốc độ nghìn làm trần  
Hoặc có tính đếm biết số đó  
Công đức bằng một lông của Phật  
Ngàn muôn ỨC KIẾP không nói được.  
Như người cầm thước đo hư không  
Lại có người theo tính số thước  
Biên tế hư không chẳng thể được

Cảnh giới Như Lai cũng như vậy.  
Hoặc có người trong khoảng sát na  
Biết được tâm chúng sanh ba thuở  
Dầu nhiều kiếp bằng số chúng sanh  
Chẳng biết được một niệm của Phật.  
Ví như pháp giới khắp tất cả  
Chẳng thấy lấy được, làm tất cả  
Cảnh giới Thập lực cũng như vậy  
Khắp tất cả, chẳng phải tất cả.  
Chơn như ly vọng hằng tịch tịnh  
Không sanh, không diệt khắp tất cả,  
Cảnh giới của Phật cũng như vậy  
Thể tánh bình đẳng, chẳng tăng giảm.

Như thiệt tế mà chẳng phải tế  
Khấp tại tam thế cũng chẳng khấp  
Cảnh giới Như Lai cũng như vậy  
Khấp tại tam thế đều vô ngại.  
Pháp tánh không làm, không biến đổi  
Dường như hư không vốn thanh tịnh  
Chư Phật tánh tịnh cũng như vậy  
Bổn tánh phi tánh rời có không.  
Pháp tánh chẳng ở nơi ngôn luận  
Rời hẳn ngôn thuyết hằng tịch diệt  
Cảnh giới Thập lực tánh cũng vậy  
Tất cả văn từ chẳng biện được.  
Biết rõ các pháp tánh tịch diệt

Như chim bay không, chẳng có dấu  
Do bốn nguyên lực hiện sắc thân  
Khiến thấy Như Lai đại thần biến.  
Có ai muốn biết Phật cảnh giới  
Phải tịnh ý mình như hư không  
Xa lìa vọng tưởng rồi chấp lấy  
Khiến tâm hướng đến đều vô ngại.  
Vì thế Phật tử phải khéo nghe  
Tôi dùng chút dụ rõ Phật cảnh  
Thập lực công đức chẳng lường được  
Vì ngộ chúng sanh nay lược nói.  
Đạo Sư đã hiện nơi thân nghiệp  
Ngữ nghiệp, tâm nghiệp các cảnh giới

Chuyển diệu pháp luân nhập Niết bàn  
Tất cả căn lành nay tôi nói.  
Ví như thế giới mới an lập  
Chẳng phải một duyên mà thành được  
Vô lượng phương tiện, nhiều hơn duyên  
Làm thành Đại thiên thế giới này.  
Như Lai xuất hiện cũng như vậy  
Vô lượng công đức mới được thành  
Sát trần tâm niệm còn biết được  
Thập lực sanh hơn chẳng lường được.  
Ví như kiếp sơ mây tuôn mưa  
Mà khởi bốn thứ đại phong luân  
Chúng sanh thiện căn Bồi-tát lực

Thành Đại thiên này đều an trụ.  
Thập lực pháp vân cũng như vậy  
Khởi trí phong luân ý thanh tịnh  
Xưa các chúng sanh đã hồi hướng  
Đạo Sư khiến thành quả Vô thượng.  
Như có mưa to hiệu hồng chú  
Không có nơi nào dung thọ được  
Chỉ trừ thế giới lúc sắp thành  
Hư không thanh tịnh sức gió lớn.  
Như Lai xuất hiện cũng như vậy  
Khắp mưa pháp vũ đầy pháp giới  
Những kẻ ý liệt không thọ được  
Chỉ trừ tâm thanh tịnh quảng đại.

Ví như trên không tuôn mưa lớn  
Không từ đâu đến, không đi đâu  
Tác giả, thọ giả cũng đều không  
Như vậy tự nhiên khắp thấm ướt.  
Thập Lực pháp vũ cũng như vậy  
Không khứ, không lai, không tạo tác  
Bốn hạnh làm nhơn sức Bồ-tát  
Tất cả đại tâm đều nghe lãnh.  
Ví như mây to tuôn mưa lớn  
Không ai đếm được số giọt mưa  
Chỉ trừ Ma Hê Thủ La Thiên  
Đủ sức công đức đều biết rõ.  
Thiện Thệ pháp vũ cũng như vậy

Tất cả chúng sanh không lường được  
Chỉ trừ đấng Tự Tại thế gian  
Như trong bàn tay xem thấy rõ.  
Ví như mây to tuôn mưa lớn  
Hay diệt, hay khởi, cũng hay dứt,  
Tất cả trần bửu đều hay thành  
Đại thiên mọi vật đều sai khác.  
Thập Lực pháp vũ cũng như vậy  
Diệt ác, khởi lành, dứt kiến chấp  
Báu Nhứt thiết trí đều khiến thành  
Chúng sanh sở thích đều sai khác  
Ví như trên không mưa một vị  
Tùy chỗ được mưa đều chẳng đồng

Tánh của mưa kia không phân biệt  
Nhưng tùy vật khác, tất như vậy.  
Như Lai pháp vũ chẳng một, khác  
Bình đẳng tịch tịnh là phân biệt  
Nhưng tùy sở hóa nhiều loại khác  
Tự nhiên vô biên tướng như vậy.  
Ví như thế giới lúc mới thành  
Trước thành Sắc giới thiên cung điện  
Kế Dục thiên cung, kế đến người  
Cung Càn thất bà thành sau rốt.  
Như Lai xuất hiện cũng như vậy  
Trước khởi vô biên Bồ-tát hạnh  
Kế độ Duyên giác ưa tịch diệt

Kể chúng Thanh-văn, đến chúng sanh.  
Chư Thiên mới thấy đìem liên hoa  
Vui mừng biết Phật sẽ xuất thế,  
Do nước, sức gió khởi thế gian  
Cung điện núi sông đều thành lập.  
Như Lai thiện lực đại quang minh  
Khéo thọ ký cho chư Bồ-tát  
Bao nhiêu trí luân thể đều sạch  
Đều hay khai thị các Phật pháp.  
Ví như rừng cây nương đất có  
Đất nương nơi nước chẳng tan hư  
Nước nương phong luân, phong nương không  
Mà hư không kia không nương dựa.

Tất cả Phật pháp nương từ bi  
Từ bi lại nương phương tiện lập  
Phương tiện nương trí, trí nương huệ  
Thân vô ngại huệ không chỗ nương.  
Ví như thế giới đã thành lập  
Tất cả chúng sanh được lợi ích  
Loài ở đất, ở nước, hư không  
Hai chân, bốn chân đều được lợi.  
Pháp Vương xuất hiện cũng như vậy  
Tất cả chúng sanh đều được nhờ  
Nếu có thấy nghe và thân cận  
Đều khiến trừ diệt những hoặc não.  
Như Lai xuất hiện pháp vô biên

**Thế gian mê lầm chẳng biết được  
 Vì muốn khai ngộ những hàm thức  
 Trong không ví dụ mà nói dụ.**

**Chư Phật tử! Đại Bồ-tát phải như thế nào mà thấy thân của đức  
 Như Lai Đẳng Chánh Giác?**

**Chư Phật tử! Đại Bồ-tát phải ở vô lượng xứ mà thấy thân Như  
 Lai. Vì chư đại Bồ-tát chẳng nên ở một pháp, một sự, một thân, một  
 quốc độ, một chúng sanh mà thấy Như Lai. Phải khắp tất cả nơi  
 thấy Như Lai.**

**Ví như hư không đến khắp tất cả chỗ sắc, phi sắc, chẳng phải  
 đến, chẳng phải chẳng đến. Vì hư không chẳng có thân.**

**Cũng vậy, thân Như Lai khắp tất cả chỗ, khắp tất cả chúng sanh,  
 khắp tất cả pháp, khắp tất cả quốc độ, chẳng phải đến chẳng phải**

chẳng đến. Vì thân Như Lai là không có thân, vì chúng sanh mà thị hiện thân Phật.

Đây là tướng thứ nhứt của thân Như Lai, chư đại Bồ-tát phải thấy như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như hư không rộng rãi chẳng phải sắc mà hay hiển hiện tất cả sắc. Nhưng hư không kia không có phân biệt cũng không hý luận.

Thân của Như Lai cũng vậy. Vì do trí quang minh khắp chiếu sáng làm cho tất cả chúng sanh, thế gian, xuất thế gian, các nghiệp thiện căn đều được thành tựu.

Nhưng thân Như Lai không có phân biệt cũng không hý luận. Vì từ xưa đến nay, tất cả chấp trước, tất cả hý luận đều đã dứt hẳn.

Đây là tướng thứ hai của thân Như Lai, chư đại Bồ-tát phải thấy như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như mặt nhật mọc lên, vô lượng chúng sanh ở Diêm Phù Đề được lợi ích. Những là phá tối làm sáng, biến ướt thành khô, sanh trưởng cỏ cây, thành thực lúa mạ, chói suốt hư không, hoa sen nở xoè, người đi thấy đường, kẻ ở nhà xong công việc. Vì mặt nhật khắp phóng vô lượng quang minh.

Như Lai trí nhật cũng như vậy, dùng vô lượng sự khắp lợi ích chúng sanh.

Những là diệt ác sanh lành, phá ngu làm trí, đại từ cứu hộ, đại bi độ thoát, làm cho họ tăng trưởng căn, lực, giác phần, khiến sanh lòng tin sâu chắc, bỏ lìa tâm ô trược, khiến kẻ thấy nghe chẳng hư nhon quả, khiến được Thiên nhãn thấy chỗ thọ sanh sau khi chết,

khiến tâm vô ngại chẳng hư căn lành, khiến trí tỏ sáng mau nở giác hoa, khiến họ phát tâm thành tựu bốn hạnh. Vì thân mặt nhật trí huệ quảng đại của Như Lai phóng vô lượng quang minh chiếu sáng khắp nơi.

Đây là tướng thứ ba của thân Như Lai, chư đại Bồ-tát phải thấy như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như mặt nhật mọc lên, trước hết chiếu những núi lớn như núi Tu Di, v.v... kế chiếu Hắc Sơn, kế chiếu cao nguyên, sau rốt chiếu khắp đại địa. Mặt nhật chẳng nghĩ rằng: Ta trước chiếu đây rồi sau sẽ chiếu nơi kia. Chỉ do núi và mặt đất có cao và thấp nên chiếu có trước và sau.

Đức Như Lai Đẳng Chánh Giác cũng như vậy. Thành tựu vô biên pháp giới trí luân, thường phóng vô ngại trí huệ quang minh.

Trước chiếu chư đại Bồ-tát, kể chiếu Duyên giác, kể chiếu Thanh-văn, kể chiếu chúng sanh có thiện căn quyết định, tùy theo tâm khí của họ mà thị hiện trí quảng đại.

Sau rốt chiếu khắp tất cả chúng sanh, nhãn đến kẻ tà định cũng chiếu đến để làm nhơn duyên lợi ích thuở vị lai khiến họ được thành thực.

Nhưng đức Như Lai đại trí nhựt quang chẳng nghĩ rằng ta phải chiếu Bồ-tát đại hạnh, nhãn đến sau rốt sẽ chiếu tà định chúng sanh. Chỉ phóng trí quang bình đẳng chiếu khắp, vô ngại, vô chương, vô phân biệt.

Chư Phật tử! Ví như mặt nhựt, mặt nguyệt, tùy thời xuất hiện, núi lớn, hang tối chiếu khắp không riêng tư. Như Lai trí huệ cũng như vậy, chiếu khắp tất cả không có phân biệt.

Tùy theo chúng sanh căn khí, sở thích không đồng mà trí huệ quang minh có nhiều thứ khác nhau.

Đây là tướng thứ tư của thân Như Lai, đại Bồ-tát phải thấy như vậy.

Lại nữa, chư Phật tử! Ví như mặt nhật mọc lên, những kẻ sanh manh vì không nhãn căn nên trọn không thấy. Dầu không thấy, nhưng vẫn được ánh sáng mặt nhật làm lợi ích. Vì do mặt nhật mà biết thời tiết ngày đêm, thọ dụng các thứ y phục, ẩm thực, khiến thân mạnh khỏe khỏi tật bệnh.

Như Lai trí nhật cũng như vậy. Những kẻ không tin, không hiểu, phá giới, phá kiến, tà mạng sanh sống, vì không tín nhãn nên chẳng thấy chư Phật trí huệ. Dầu không thấy, nhưng vẫn được sự lợi ích nơi trí huệ của Phật.

Vì do oai lực của Phật làm cho những chúng sanh đó, các sự khổ nơi thân và những phiền não, như khổ vị lai đều được tiêu diệt.

Chư Phật tử! Đức Như Lai có quang minh tên là Tích tập tất cả công đức.

Có quang minh tên là Chiếu khắp tất cả.

Có quang minh tên là Thanh tịnh tự tại chiếu.

Có quang minh tên là Xuất đại diệu âm.

Có quang minh tên là Hiểu khắp tất cả ngữ ngôn khiến sanh hoan hỷ.

Có quang minh tên là Thị hiện cảnh giới tự tại dứt hẳn tất cả nghi ngờ.

Có quang minh tên là Trí vô trụ tự tại chiếu khắp.

Có quang minh tên là Trí tự tại dứt hẳn tất cả hý luận.

Có quang minh tên là Tùy sở nghi xuất diệu âm.

Có quang minh tên là Xuất âm thanh tự tại thanh tịnh trang nghiêm quốc độ thành thực chúng sanh.

Chư Phật tử! Mỗi lỗ lông của đức Như Lai phóng ra ngàn thứ quang minh như vậy. Năm trăm quang minh chiếu khắp hạ phương, năm trăm quang minh chiếu khắp thượng phương, các chúng Bồ-tát ở chỗ chư Phật trong tất cả cõi.

Những Bồ-tát đó thấy quang minh này đồng thời đều được cảnh giới Như Lai: mười đầu, mười mắt, mười tai, mười mũi, mười lưỡi, mười thân, mười tay, mười chân, mười địa, mười trí đều thanh tịnh tất cả.

Chư Bồ-tát đó trước đã thành tựu những xứ, những địa, khi thấy quang minh này thì lại thanh tịnh hơn, tất cả thiện căn thảy đều

thành thực, hướng đến Nhứt thiết trí. Hạng trụ ở Nhị thừa thì diệt tất cả phiền não.

Ngoài ra một phần sanh mạnh chúng sanh, nhờ quang minh này, thân đã an lạc nên tâm họ cũng thanh tịnh nhu nhuyến điều phục kham tu niệm trí.

Các chúng sanh nơi ác đạo: địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh đều được khoái lạc giải thoát những khổ, khi mạng chung đều được sanh lên cõi trời hoặc nhơn gian.

**Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật, Bồ-tát**

**Ma-ha-tát. (3 lần)**

(Trang 553 or 731)

## MA-HA BÁT-NHÃ BA-LA-MẬT-ĐA TÂM KINH

Quán Tự Tại Bồ-tát hành thâm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thời  
chiếu kiến ngũ uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.

Xá Lợi Tử! Sắc bất dị không, không bất dị sắc, sắc tức thị  
không, không tức thị sắc, thọ, tưởng, hành, thức, diệc phục  
như thị.

Xá Lợi Tử! Thị chư pháp không tướng, bất sanh, bất diệt,  
bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất giảm. Thị cố không trung vô sắc,  
vô thọ, tưởng, hành, thức, vô nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý.

Vô sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; vô nhãn giới, nãi chí vô  
ý thức giới. Vô vô minh, diệc vô vô minh tận, nãi chí vô lão tử,  
diệc vô lão tử tận.

**Vô khổ, tập, diệt, đạo; vô trí, diệt vô đắc.**

**Dĩ vô sở đắc cố, Bồ-đề-tát-đỏa y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, tâm vô quái ngại; vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng tưởng, cứu cánh Niết-bàn.**

**Tam thế chư Phật y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, đắc A-nậu-đa-la tam-miệu tam-bồ-đề.**

**Cố tri Bát-nhã Ba-la-mật-đa, thị đại thần chú, thị đại minh chú, thị vô thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú, năng trừ nhất thiết khổ, chơn thiệt bất hư.**

**Cố thuyết Bát-nhã Ba-la-mật-đa chú, tức thuyết chú viết:**

**Yết-đế yết-đế, ba-la yết-đế, ba-la-tăng yết-đế, Bồ-đề tát bà-ha. (3 lần)**

BẠT NHỨT THIẾT NGHIỆP CHƯỞNG  
ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ-LA-NI

**Nam-mô A di đà bà dạ**

**Đa tha dà đa dạ, đa diệt dạ tha:**

**A di rị đô bà tỳ**

**A di rị đa tất đam bà tỳ**

**A di rị đa tỳ ca lan đế**

**A di rị đa tỳ ca lan đa**

**Dà di nị dà dà na**

**Chỉ đa ca lệ ta bà-ha. (3 lần)**

## HỒI HƯỚNG

Phúng kinh công đức thù thắng hạnh  
Vô biên thắng phước giai hồi hướng  
Phổ nguyện pháp giới chư chúng sanh  
Tốc vãng vô lượng quang Phật-sát.

Nguyện tiêu tam chương trừ phiền não  
Nguyện đắc trí huệ chơn minh liễu  
Phổ nguyện tội chương tất tiêu trừ  
Thế thế thường hành Bồ-tát đạo.

Nguyên sanh Tây Phương Tịnh Độ trung  
Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu  
Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh  
Bất thối Bồ-tát vi bạn hữu.

Nguyên dĩ thử công đức  
Phổ cập ư nhất thiết  
Ngã đẳng dĩ chúng sanh  
Giai cộng thành Phật đạo.

## QUY Y TAM BẢO

**Tự Quy y Phật, Đương nguyện chúng sanh, Thế  
giải đại đạo, Phát Vô thượng tâm.**

**Tự Quy y Pháp, Đương nguyện chúng sanh,  
Thâm nhập kinh tạng, Trí huệ như hải.**

**Tự Quy y Tăng, Đương nguyện chúng sanh,  
Thống lý đại chúng, Nhất thiết vô ngại.**

**Nguyện đem công đức này  
Hướng về khắp tất cả  
Đệ tử và chúng sanh  
Đều trọn thành Phật đạo.**

HÒA NAM THÁNH CHÚNG.